

学校编码: 10384
学号: 10220111152219

分类号____密级____
UDC____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

性别视角下严歌苓小说的电影改编

A Gender Perspective of Film Adaptation Which

Based on Yan Geling's Novels

毕媛媛

指导教师姓名: 林丹娅教授

专 业 名 称: 中国现当代文学

论文提交日期: 2014 年 4 月

论文答辩时间: 2014 年 5 月

学位授予日期: 2014 年 6 月

答辩委员会主席: 王晓平

评阅人: 王宇 杨慧

2014 年 5 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

叶媛媛

2014年 5月 23日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

() 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

(☒) 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

2014年 5月 23日

内容摘要

从 20 世纪 80 年代开始,随着文化消费市场的变化和大众传媒的蓬勃发展,小说被改编为电影形成一股热潮。严歌苓是“触电”最多的女作家之一,先后有 5 部作品被搬上银屏,并屡次获得大奖。但当笔者对严歌苓的小说与同名电影进行文本细读后发现,小说中原本蕴涵丰富的女性主体意识都被不同程度的改写、稀释、甚至消解掉了。本文主要关注这一富有性别文化意味的改编行为,并力图挖掘出其背后深层的社会文化原因。

绪论部分,主要介绍了有关严歌苓的创作情况和研究现状,简要论述其作品经常被改编成电影的原因,由此引出电影改编过程中女性叙事被淡化的研究主题,并对本论文涉及的研究方法和相关学术概念做出界定。

第一章,主要从电影改编的实践流程入手,包括改编得以实现的生产方式和改编的具体策略两方面,为全文论述奠定一个适用范围较广的理论基础。

第二章,从性别视角切入电影改编,运用女性主义文论和女性主义电影理论两种方法,审视同一叙事文本在小说与电影之间存在的差异,并从置换女性主义主题和“看”与“被看”两个维度概括性别视角下电影改编的常用技巧。

第三章,主要把严歌苓的三部作品《少女小渔》、《天浴》、《金陵十三钗》作为文本分析对象,对比小说和电影在性别视角下出现的叙事差异,论证严歌苓小说中蕴涵丰富的女性主体意识在电影改编的过程中被不同程度的稀释、消解掉了的主要论题。

第四章,主要从导演和市场两个方面分析造成本文论题出现的主要原因。导演的社会性别身份、生活经历以及艺术追求都会影响其在二次创作中的动机和行动;而观众的价值观和欣赏趣味以及市场对电影投资回报率的要求都在一定程度上制约了女性主义在大众传媒中的健康发展。

结语部分,从严歌苓小说被改编成电影后女性主义被迫消失或改头换面的尴尬遭遇,引申出女性主义在现今消费时代要面临的困境和挑战。

关键词: 性别视角; 电影改编; 女性主义; 严歌苓

Abstract

From the beginning of the 1980s, with the vigorous development of cultural consumer market and the mass media, more and more novels were adapted into films. Yan Geling who is a famous female writer has five works became movies up until now. Through the comparative studies of Yan's novels and the adapted movies, however, we found the female consciousness which contained in the original novel have been digested in the movie of the same name. This article focuses on the adaptation which has full of gender significance, and trying to dig out the deep social reasons behind it.

The part of Introduction introduces the actuality of the research of Yan Geling and why her works were adapted into films frequently, then discuss the research methods and some important academic conceptions.

Chapter one is mainly to interpret the practice process of the film adaptation, which based on the adaptation production and the specific strategies of adaptation, in order to laid a broad theoretical foundation for the whole article.

Chapter two focus on a gender perspective which using Feminist literary theory and Feminist film theory to examine the differences between the original novels and the adapted movies. There are two methods, the replacement feminist themes and "see" and "be seen" pattern, to explain why female consciousness which contained in the original novel have been digested in the movie of the same name.

In Chapter three, through Yan Geling's three novels, <Xiaoyu>, <Xiuxiu> and <The Flowers of War>, we are trying to do the detailed text reading including novels and the movie of the same name to arrival at a conclusion: the female consciousness which contained in the original novel have been digested in the adapted movies.

Chapter four is an analysis of the causes of the main topic of this article. There are two reasons which affected the film adaptation, one is the director, including gender identity, life experiences and artistic pursuits; the other is the requirements of the market, mainly focus on the values of audiences and the investor demands.

In the part of conclusion, through the example of Yan Geling's novels adapted into films which result in the female consciousness forced disappearance, we are forced to reflect the real development status of Feminism and have to face new difficulties and challenges in the consumption period.

Key words: Gender Perspective; Film Adaptation; Feminism; Yan Geling

目 录

绪 论	1
第一节 研究对象	1
第二节 研究现状及研究意义	4
第三节 研究方法及相关概念界定	7
第一章 从小说到电影：电影改编的实践流程	13
第一节 电影改编得以实现的生产方式	14
第二节 电影改编常用的具体策略	18
第二章 女性主义之殇：性别视角下的电影改编	29
第一节 从反叛到回归：被置换的女性叙事主题	30
第二节 “看”与“被看”：女性主体地位的缺失	34
第三章 被淡化的女性叙事：严歌苓小说的电影改编	40
第一节 《少女小渔》：从单向拯救到双向影响	40
第二节 《天浴》：女性“受侮辱”经历的去性别化	49
第三节 《金陵十三钗》：从女性主义到世俗英雄主义	58
第四章 被重构的理由：导演和市场的二度创作	66
第一节 电影导演对原著小说的二度创作	67
第二节 市场对电影的硬性要求和重塑	74
结 语	82
参考文献	83
后 记	87

Contents

Preface	1
Section I: Object of Study	1
Section II: Research Status and Research Significance	4
Section III Research Methods and Relevant Concepts Defined	7
Chapter I : From Novels to Films: Practice Process of the Film Adaptation.....	13
Section I: Production Mode of the Film Adaptation	14
Section II: The Specific Strategies of the Film Adaptation	18
Chapter II : The Damage of Feminism: The Gender Perspective of Film Adaptation.....	29
Section I: From Defiance to Regression: Feminism Theme Has Been Changed	30
Section II: “Looking” and “Be Looked”:The Lost of Feminine Subjectivity Status	34
Chapter III: The Dilution of Female Narrative: Film Adaptation of Yan Geling’s Novels	40
Section I: <Xiaoyu>: From Unidirection Salvation to Bidirectional Influence	40
Section II: <Xiuxiu>: The Insulted Experience of Female Changed into De-gender Narrative	49
Section III: <The Flowers of War>: From Feminism to Secular Heroism	58
Chapter IV: The Reasons of Reconstruction: The Second Creation of Directors and Market	66

Section I: Directors Do the Recreation Work of the Original Novel. . . .	67
Section II: Adapted Films Are Remodelled by the Requirements of Market	
.	74
Conclusion	82
References	83
Postscript	87

绪 论

第一节 研究对象

美国电影理论家乔治·布鲁斯东在论述小说和电影的关系时，如是说“电影从活动的照片发展为述说一个故事的那一天起，便是小说不可避免地变成原料或由故事部门大批制作出来的开始。”^①电影艺术自诞生以来，因其自身所具有的独特而鲜明的叙事功能，就与同样拥有叙事美学性质的小说结下不解之缘。中国电影一直都有从现当代文学中汲取养料的传统，如新中国第一部彩色故事片《祝福》改编自鲁迅同名小说，谢晋的《芙蓉镇》、《天云山传奇》、《高山上的花环》，崔嵬的《青春之歌》、《红旗谱》，凌子风的《骆驼祥子》、《边城》，谢飞的《黑骏马》，吴贻弓的《城南旧事》等都由同名小说改编而来。特别是 20 世纪 80——90 年代，第五代导演开创了中国电影史上真正的黄金时代，而他们的成名作大部分都是由当代著名小说改编而来的，如陈凯歌的《黄土地》、《孩子王》、《霸王别姬》，张艺谋的《红高粱》、《活着》，霍建起的《那人，那山，那狗》等等。据研究者统计，1981——1999 年间，共 19 届“金鸡奖”评选中，就有 12 部获奖作品是根据小说改编的。^②进入新世纪以来，电影从小说中吸取养料的传统并没有消退，反而随着电影体制改革、文化市场的进一步开放呈现出愈演愈烈的态势，如张艺谋《我的父亲母亲》源自鲍十的短篇小说《纪念》，莫言的《白狗秋千架》被霍建起改编为《暖》、苏童的《妇女生活》（侯咏执导的《茉莉花开》）、王小平的《刮痧》（郑小龙执导的《刮痧》）、石小克的《初恋》（吕乐执导的《美人草》）、金仁顺的《水边的阿狄丽娜》（张元执导的《绿茶》）等都被搬上了大荧幕，以电影形式再现于读者面前。

而在这些被改编成电影的众多小说中，旅美作家严歌苓的作品是不容忽视的一部分。自 1995 年《少女小渔》被搬上银幕以来，《天浴》、《无非男女》、《谁家有女初长成》、《金陵十三钗》等先后拥有了电影版本，且多次在国内外影展中斩获大奖，如《少女小渔》获第 40 届亚太影展五项大奖、《天浴》获第 35 届

^① [美] 乔治·布鲁斯东著，高骏千译：《从小说到电影》[M]，北京：中国电影出版社，1981，第 2 页。

^② 汪流：《中国的电影改编》[M]，北京：北京广播学院出版社，1995，第 3 页。

金马奖七项大奖,《金陵十三钗》也入围第69届金球奖最佳外语片单元。除此之外,严歌苓还有部分小说——如《扶桑》、《白蛇》、《灰舞鞋》——被影视公司或知名导演买走版权,同名电影的面世也只是时间问题。为何严歌苓的作品会如此大量且频繁的“触电”?她的小说有何种魅力能够持续博得电影人的青睐?究其根源,笔者认为主要有以下三个方面的原因。

首先从作家生平来看,严歌苓1957年出生于上海,父母离异后,在安徽生活过一段时间;1969年入伍当兵,在成都军区文工团做舞蹈演员;1979年作为战地记者,亲临前线战场的枪林弹雨;1980年与作家李准三子李克威结婚;1989年赴美国哥伦比亚大学攻读写作系研究生,因夫妻长期两地分居离婚;1992年嫁给美国外交官劳伦斯。一路走来,严歌苓从女兵、女演员、女知青、一直到海外女作家等一系列身份地位的转变,使得她能把丰富的生活经历与生命体验融合在小说创作中。因此,严氏小说题材广泛多变,包括军旅生活、日常两性情感、农村乡土体验、海外华人生存状态等;主题多元深刻,触及文革反思、女性生存困境、海外华人身份认同危机等多个领域。加之严歌苓接受过专业的写作训练,深谙故事情节铺排技巧,小说情节也往往跌宕起伏、奇峰突至。而题材广泛、主题深刻、情节错落有致在很大程度上满足了电影导演把小说作为电影改编材料的要求。

其次从作家的创作轨迹来看,真正让严歌苓走进文坛是1980年发表的处女电影剧本《心弦》,次年被上海电影制片厂拍成影片,剧本因语言生动流畅、感情细腻准确获得业界好评。之后她又创作了《残缺的月亮》、《七个战士和一个零》、《无冕之王》、《避难》、《老囚》等大量的电影文学剧本。旅居美国之后,更是成为美国好莱坞编剧协会唯一一位女性华人作家,因此电影编剧的身份对严歌苓小说创作有着不可忽视的影响。有多位研究者指出严歌苓小说具有明显的“影像化叙事”特征,^①如利用蒙太奇手法对叙事进行平行性或跳跃式组接,通过人物原生态对白和画外音的呈现凸显叙事的音响思维,注重色彩和道具在小说叙事中的表现及其隐含的象征意义等等都增强了小说的画面感和层次感。影像化的小说文本有利于导演展开空间场景想象,相较于传统小说更容易被电

^① 多篇硕士论文研究严歌苓小说中的“影像化叙事”,如常溪:严歌苓小说的影像化特质[D],山东大学中国现当代文学硕士论文,2013年;王冠含:严歌苓小说的影像叙事[D],华中师范大学比较文学与世界文学硕士论文,2009年;厉双庆:试论严歌苓小说的视听化特征[D],暨南大学中国现当代文学硕士论文,2010年。

影导演接受。

最后是严氏小说多次在国内外获奖所形成的“荣誉传播”影响力,《少女小渔》、《天浴》、《扶桑》、《白蛇》在被改编成电影或是被买下版权之前都曾获过文学大奖,获奖小说在一定程度上保证了作品的文学价值,又因奖项的影响力提升了作品和作家的知名度,而由此作品改编的电影在上映之前便存在着一批潜在观众群,票房也有所保障。不论是从小说情节还是叙事形式,不论是作品质量还是潜在的市场号召力,严歌苓都面面俱到,那她的小说频繁“触电”也不足为奇了。

截止到目前,严歌苓共有5部小说被改编为电影,具体情况如下图:

表1 严歌苓小说电影改编情况一览表

电影名称	上映时间	原著小说	编剧	导演
《少女小渔》	1995	《少女小渔》	严歌苓、张艾嘉	张艾嘉
《白太阳》	1996	《无非男女》	王逸白	朱延平
《天浴》	1997	《天浴》	严歌苓、陈冲	陈冲
《谁家有女》	2001	《谁家有女初长成》	陈洁	陈洁
《金陵十三钗》	2011	《金陵十三钗》	严歌苓、刘恒	张艺谋

但是当笔者将严歌苓小说和电影进行文本细读和比较研究之后,发现一个颇有意味的现象,即电影不仅在一定程度上偏离或是颠覆了小说原有的人物关系、故事情节、叙事方式甚至是主题思想。更令人深思的是,严歌苓小说中原本蕴涵丰富的女性主体意识或是坚定的女性主义书写都被不同程度的改写、稀释、甚至消解掉了。由于小说和电影分属两种不同性质的传播媒介,文字语言和声光影像在叙事方面存在着硬性的制约条件,因此从小说到电影的转化过程中出现一些改编和变动是不可避免的。但是当我们通过“性别”的眼睛观察并审视这些“理所应当”的改编时却发现,叙事文本的变动不仅仅只限于技术层面的转化,更为深层的含义是女性主义在向更为主流的大众传媒靠近时所遭遇的无奈和尴尬。究竟女性叙事在电影改编的过程中是怎样被改头换面的?为何不能以原本的面貌出现在更多观众面前?是导演的有意而为还是观众集体无意识的推动?本文主要

以女性主义批评方法分析这一富有性别文化意味的改编行为，并力图挖掘出这些行为背后深层的社会文化原因。

但本文并不是把以上 5 部电影全部列为观照对象，由于材料的匮乏，《白太阳》和《谁家有女》两部电影无法找到完整版的影像资源，因而本文选取严歌苓参与编剧的三部电影《少女小渔》、《天浴》、《金陵十三钗》作为主要研究对象。电影虽然是导演的艺术，但是原著作家亲自参与编剧，更有利于保证原著小说故事情节的原始性和完整性。特别是本文主要以严歌苓小说到电影的改编为切入点，研究分析叙事文本在不同传播媒介转化过程中出现的差异，作家本人参与编剧确保了该叙事文本在思想和情节上的一致性，在一定程度上也保证了研究的可行性和结论的准确性。除此之外，这三部小说和电影都曾在国内外获过大奖，知名度较广，拥有一批较为固定的读者或是观众，具有一定的社会反响和舆论基础。本文基于性别视角，审视这三部作品由小说到电影的改编过程中存在的差异，进而分析差异出现的原因和隐藏在其背后的深层性别机制，选取具有一定社会影响力和受众广泛的作品为研究对象，或许更能凸显和说明性别机制在现今社会合法运行的根源所在。

第二节 研究现状及研究意义

严歌苓研究在近年来的学界一直处于“热门”状态，中国期刊网上有关严歌苓的论文共有 718 篇，其中“中国优秀硕士学位论文全文数据库”收录文章 166 篇，“中国博士学位论文全文数据库”收录文章 14 篇，这些研究成果在当代女作家的研究中不可谓不多。2006 年，由庄园选编的《女作家严歌苓研究》由汕头大学出版社出版，这本著作是目前较为权威、全面的严歌苓研究文集，按照名家点评、作品研究、作者自叙、创作年表的顺序集结成册。纵观这些研究成果，结合严歌苓跨越文影的“两栖”创作实景，可按照研究侧重的不同类型大致分为三类：

小说研究：这部分是严歌苓研究中数量最多也是最为成熟的一类。由于严歌苓的生活经验较为丰富，先后经历过女兵、舞蹈演员、战地记者、海外女作家等一系列社会身份转变，小说题材丰富主题深刻。研究者首先是从小说中为数众多

的女性形象入手，既有赞扬和认同女性形象所具有的“坚韧”、“博爱”、“超脱”“顽强生命力”的，如《混沌中的强悍与超脱——〈第九个寡妇〉中王葡萄形象分析》、《柔韧的赞歌——浅析严歌苓〈小姨多鹤〉中的女性想象》、《以弱势求身份生存的神话》等；也有对这些女性人物表示质疑和不解的，如《男权规约下的“地母”——谈严歌苓的“地母女人”形象》^①里对所谓的“母性”“雌性”进行批判，指出这种跪着宽容别人的姿态非但不是对女性的赞美，反而是以一种的卑贱的方式获得男权社会的认可。在“推崇”和“质疑”这样有争议的研究中逐步实现了对女性形象深入透彻的分析，我们也看到了严歌苓笔下人物性格的多重性。其次是对严歌苓作品在“人性”方面的探讨。事实上，严歌苓小说中众多的边缘人物——不管是秦淮河妓女还是少女小渔，无论是小姨多鹤还是寡妇王葡萄——之所以能令人印象深刻主要是因为他们身上散发着耀眼的人性光辉。如《女人的哲学和历史观——试析严歌苓小说女性人物蕴涵的人性主题》、《论严歌苓小说的女性生命创伤主题》、《严歌苓小说主题论》等等。《〈金陵十三钗〉：残酷境遇中人性的审视》^②指出“严歌苓尽可能地将人物放在一种非常态的环境下，讲述特殊社会关系下人性的复杂，人性中某些更为真实的部分或是痛苦昭然若揭”，《跪着宽容世界——解读严歌苓笔下的边缘女性形象》^③认为“严歌苓作品中的女性总会在卑微、低贱的生存表象中透出一抹人性华彩，即人性原始的宽容和善良”。最后是对严歌苓“新移民文学”的探讨，作为20世纪90年代旅居美国的女作家，在人生观价值观皆已成熟的时期进行她自谓的“生命移植”，必然会格外关注诸如自我身份建构的困惑、中西异质文化的冲突、异乡人的孤独等精神层面的震动和需求。如《异质文化中的身份建构》、《夹缝中的应变与生长——严歌苓小说之新移民形象评析》、《怀想中国的方式——试析严歌苓旅美后小说创作》等等。

小说电影交叉研究：这里的交叉研究主要有两个层面的含义，一是对小说及其同名电影的比较研究，主要是从人物关系、情节改编、媒介转化等处着眼，具体阐释从小说到电影的改编策略，以及在这些策略背后隐藏的导演诉求。如《论〈少女小渔〉的电影改编》^④一文主要从人物关系的改编设定和改编后主题多元

^① 丰云：男权规约下的“地母”——谈严歌苓的“地母女人”形象[J]，写作，2009. (7). 64-66.

^② 丛鑫：《金陵十三钗》：残酷境遇中人性的审视[J]，名作欣赏，2009. (9). 46-48.

^③ 黄玉梅：跪着宽容世界——解读严歌苓笔下的边缘女性形象[J]，作家杂志，2007. (12). 15-16.

^④ 陈香玉：论《少女小渔》的电影改编[J]，电影文学，2012. (18). 64-65.

两个方面指出小说与电影之间的差异：《天边的伤逝——电影〈天浴〉赏析》^①通过“万花筒与希望”、“苹果与诱惑”、“水与洗涤”“飞鹰与解脱”四对意象组合完成了小说到电影的成功转变，“相互贯通的整体性使电影具有了一种厚实的文化感和深沉感，在升华影片的同时，也揭示了深刻的人生意旨和生活哲理”；《论电影〈金陵十三钗〉对同名小说的改写》^②指出电影通过“国人形象的重塑”、“妓女形象的重塑”、“国际友好人士形象的重塑”三方面实现了对小说原有人物关系的重新编码，“电影不如小说蕴含复杂，但将小说中一部分内涵通过特有的艺术手段凸显出来，给观众造成强烈的视觉冲击和心理震撼，构成不同的美学效果”。另一层面的交叉研究是指在同名电影上映以后，研究者不仅仅关注叙事文本的变化，还注重从叙事学角度分析小说与电影之间的相似点和连通性。如《严歌苓小说〈天浴〉：小说语言与电影语言的完美结合》^③一文认为电影《天浴》之所以能获得成功，很大程度上取决于原著小说语言的精炼简洁、富于韵味，“而小说语言的这种意蕴主要来源于作家借鉴了电影画面感的语言特色”，两者相互补充、相得益彰；《〈金陵十三钗〉的电影语言解读》、《刷新“历史记忆”的方式——论〈金陵十三钗〉的叙事艺术》、《女性、身体、想象——〈金陵十三钗〉的电影叙事学解读》等多篇文章从叙事视角、叙事语言、叙事结构入手，分析叙事文本从小说到电影，因为传播媒介的自身特性而不得不做出的变动，以及这些变动造成的不同的叙事效果。

性别视角下的电影改编：这类研究主要集中在《金陵十三钗》上，研究者多从女性身体与民族国家之间的隐喻关系分析作品的性别权力机制。如《女人的身体、民族的战场——论电影〈金陵十三钗〉中的女性身体叙述》^④一文指出处女的身体是民族国家尊严与纯洁的象征，在民族战争中要想保住国家/男权制社会的面子，就必须保持处女的纯洁；《“在场”与“缺席”——〈金陵十三钗〉两性文本的女性形象的性别意义》^⑤则指出由于严歌苓和张艺谋性别身份的差异，张在电影中以他擅长的男性主义视角准确的将镜头对准地下室，充分展示女性的身体，

^① 张扬、汪少明：天边的伤逝——电影《天浴》赏析[J]，电影评介. 2009. (17). 39.

^② 左怀建：论电影《金陵十三钗》对同名小说的改写[J]，名作欣赏. 2013. (5). 151-166.

^③ 王苗：严歌苓小说《天浴》——小说语言与电影语言的完美结合[J]，电影文学. 2010. (6). 121-122.

^④ 吉素芬、左抒航：女人的身体、民族的战场——论电影《金陵十三钗》中的女性身体叙述[J]，名作欣赏. 2013. (3). 154-156.

^⑤ 贺敏：“在场”与“缺席”——《金陵十三钗》两性文本的女性形象的性别意义[J]，安徽文学. 2012. (12). 18-19.

使女性形象只能被放在客体和“被看”的位置，从而导致女性意识整体“缺席”；《女性主义背景的英雄主义叙事》^①则认为《金陵十三钗》从小说到电影的文本转化经历了彻头彻尾的改变，“电影最大的改变是放弃了严歌苓对女性主义叙事的追求，置换成张艺谋式的民族主义与世俗英雄主义”，但文章同时还认为张艺谋的这种改编是必然的，因为小说的女性主义叙事难以获得更多主流观众的认可，而英雄主义和民族主义则更容易引起共鸣。

综上，从性别视角观照严歌苓电影改编的研究数量较少，且大多集中在单部影片的评论上，缺乏对严歌苓小说被大量改编成电影这一文化现象进行整体性观照和较为系统的学理分析。因此，本文从性别视角出发，较为全面地审视严歌苓小说到电影的改编，在一定程度上填补了严歌苓研究的某种不足。更为重要的是，本文期望通过对严歌苓小说的电影改编——即原著小说蕴涵丰富的女性主体意识在被改编成电影后被迫改头换面甚至消失——的个案研究，揭示出女性主义在当今社会的主流传媒中真实的生存现状。从表面看有关女性形象、女性生命体验的话语喧嚣尘上，而实质上所有的叙事依然局限于既定的性别叙事模式中，女性被拯救、女性“被看”、女性身体被隐喻为灾难、战场、国家命运的表述依然在强势行进中。因此，在关注严歌苓小说在被改编为电影时所遭遇的尴尬情景之外，我们更要关注的是在消费时代的今天，要如何让女性主义以她本来的面貌走入大众传媒领域、走入社会的主流价值观中、从而成为一种被普遍应用的思维方式和处世方法。

第三节 研究方法及相关概念界定

本文试图运用女性主义批评与文化批评分析严歌苓小说在被改编成电影的过程中，女性主体意识被不同程度地稀释、淡化这一富有性别意味的改编行为，并力图挖掘出这些行为背后深层的社会文化原因。为方便下文展开论述，本节首先对女性主义批评与文化批评进行简要介绍，明确本文的主要研究方法，并对文章涉及的相关概念进行界定和说明。

^① 侯克明：女性主义背景的英雄主义叙事——《金陵十三钗》从小说到电影的文本转移[J]，电影艺术，2012. (1). 13-16.

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.